

BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

Thomas Kotschi, Wulf Oesterreicher
y Klaus Zimmermann (eds.)

**El español hablado
y la cultura oral
en España e Hispanoamérica**

S e p a r a t a



Editorial Vervuert

Wielandstr. 40, D-60318 Frankfurt

Fax: (+49) 69 - 597 8743

e-mail: bibrisb@ibero.rhein-main.com

Iberoamericana

c/Amor de Dios, 1, E-28014 Madrid

Tel.: (+34) 1 - 429 3522

Fax: (+34) 1 - 429 5397

VERVUERT · IBEROAMERICANA 1996

ÍNDICE

Prólogo	7
1 Problemas generales	
Ana María Vigara Tauste: <i>Español coloquial: Expresión del sentido por aproximación</i>	15
Nicola Inhoffen: <i>El papel de los gestos en la ordenación y estructuración de la lengua hablada española</i>	45
2 Palabras discursivas	
Margarita Porroche Ballesteros: <i>Las llamadas conjunciones como elementos de conexión en el español conversacional: pues/pero</i>	71
Carmen de Luna: <i>Cualidades gramaticales y funcionales de las interjecciones españolas</i>	95
Joachim Christl: <i>Muletillas en el español hablado</i>	117
3 Macroestructuras del discurso	
Lars Fant: <i>Regulación conversacional en la negociación: Una comparación entre pautas mexicanas y peninsulares</i>	147
Thomas Kotschi: <i>Procedimientos de producción y estructura informacional en el lenguaje hablado</i>	185
Elke Krüger: <i>Los actos comunicativos de ACEPTACION y formas de su realización en español</i>	207
Antonio Narbona Jiménez: <i>Sintaxis y pragmática en el español coloquial</i>	223
4 Rasgos morfológicos y sintácticos del español hablado	
Susana Boretti de Macchia: <i>Aspectos de la interacción verbal en la Argentina</i>	247
Carmen Silva-Corvalán: <i>Estrategias sintácticas del español hablado</i>	261
Reinhard Meyer-Hermann: <i>Sobre el uso del sujeto yo en el habla culta de Costa Rica</i>	279
María Cristina Ferrer: <i>Características morfosintácticas y léxicas del español hablado en Rosario</i>	303

5 Lo hablado en lo escrito

- Wulf Oesterreicher: *Lo hablado en lo escrito. Reflexiones metodológicas y aproximación a una tipología* 317
- Hans-Martin Gauger: *'Escribo como hablo'. Oralidad en lo escrito* 341
- José Jesús de Bustos Tovar: *La imbricación de la oralidad en la escritura como técnica del discurso narrativo* 359
- Rafael Cano Aguilar: *Lenguaje 'espontáneo' y retórica epistolar en cartas de emigrantes españoles a Indias* 375
- Rolf Eberenz: *Discurso oral e historia de la lengua: algunas cuestiones de la deixis adverbial en el español preclásico* 405
- Eva Stoll: *Competencia escrita de impronta oral en la crónica soldadesca de Pedro Pizarro* 427
- Elena M. Rojas Mayer: *Comparación de algunos rasgos de la interacción comunicativa en la prensa y en el habla argentina* 447

6 Español hablado y cultura oral

- Luis Fernando Lara: *La cultura oral mexicana: Una aproximación lexicológica* 463
- Klaus Zimmermann: *Lenguaje juvenil, comunicación entre jóvenes y oralidad* 475
- Christine Bierbach: *"O sea, tenemos que plantearnos algo ..." — Observaciones acerca de una cultura del debate en una organización popular de barrio* 515

7 Aspectos históricos y sistemáticos

- Luis Cortés Rodríguez: *Panorama de los estudios femológicos en España* 551
- Los autores 587

Luis Cortés Rodríguez

Panorama de los estudios femológicos en España

1 Introducción

Uno de los apartados bibliográficos de más copiosa producción en el decenio de los ochenta, en relación con el campo lingüístico, es, sin duda, el que hace referencia al estudio de las manifestaciones orales, manifestaciones en que de forma más general se presenta el lenguaje en la vida diaria.¹

Ahora bien, esta aproximación se está llevando a cabo desde diferentes posiciones y, por lo tanto, bajo distintos marbetes: desde los estudios dialectológicos tradicionales a los sociolingüísticos, desde el estudio de los mecanismos sintáctico-pragmáticos del habla espontánea a la dialectología social, por citar algunas de las más importantes tendencias.

Muchos años han tenido que pasar para que los estudios de la lengua oral hayan llegado a tener, como ocurre en nuestros días, un campo significativo en el área lingüística. Y es que existía una importante diferencia entre el texto oral y el escrito. Este solía ir unido a una perfección normativa como resultado de un proceso de elaboración que había podido durar más o menos tiempo, mientras que el texto oral no parecía ser sino "algo improvisado o, por lo menos un texto no cuidado, quizá algo precipitado, con ineludibles imperfecciones de fondo y de forma, de reducida o nula perfección", tal y como con intención crítica lo caracterizan Lamiquiz y Carbonero (1987: 92). Es verdad que en la lengua hablada existe todo ello y más, balbuceos, lagunas fonéti-

¹ Con el neologismo *femológicos*, cuya base griega sería *φήμη* «coloquio, charla, conversación», nos referimos a aquellos estudios que se ocupan de las manifestaciones orales de la lengua. Por otro lado, hemos considerado que cualquier trabajo cuya publicación original se haya hecho en España deberá aparecer en el presente estudio, aunque el autor ni sea español, ni desarrolle su labor en nuestro país.

cas, anacolutos, muletillas, solecismos, etc., enfermedades o deficiencias si, como ha ocurrido tradicionalmente, se juzgan sobre el modelo de la lengua escrita, pero que, obviamente, no lo son desde el momento en que empezamos a pensar que ambas modalidades lingüísticas tienen unos recursos diferentes y que, en la lengua hablada, se dan unas determinadas constantes con unos mecanismos de producción propios; en estos últimos años, en España, trabajos como los de Bedmar (1989), Bellón/García Marcos (1990), Benet/Correig (1989), Berschin (1989), Lamiquiz (1987, 1989), Mendoza (1988), Mollfulleda (1988), Nauta (1989), Salvador (1990), Sánchez (1983) Trigo Cutiño (1989), han hecho posible el establecimiento de un nuevo orden de valores en la dualidad *lengua oral/lengua escrita*: el más que aceptado predominio de la segunda sobre la primera da paso a una concepción que no quiere olvidar que si bien ambas son parcelas diferentes de la misma realidad por la naturaleza distinta de los procesos y signos que emplean, la lengua escrita tiene su origen en la oral, lo que hace que ésta sea social y genéticamente anterior (Lyons 1971: 38 - 42).

2 Distintas formas de aproximación

Gregorio Salvador fue el primero, entre nosotros, que sepamos, en dar la importancia que tuvo al empleo del magnetófono, en la investigación lingüística; hasta entonces, los estudios vinculados a la observación de la lengua hablada no podían pasar de ser subsidiarios, porque, con palabras del profesor granadino, "con un objeto de estudio tan fugaz y volandero difícilmente se podía hacer algo más que volver una y otra vez a la palabra escrita, el único producto lingüístico conservable, la única fuente estática de conocimiento lingüístico y, por consiguiente, susceptible de demorada y reiterada observación" (Salvador 1977: 60).

Convencidos como estamos de la gran importancia del descubrimiento, hemos hecho de él un elemento divisorio importante en este

panorama de los estudios femológicos en España,² panorama que pretende aunar y prolongar los llevados a cabo, entre otros, por Carballo Picazo (1961), González Ollé (1967), Polo (1971-76), Calero Fernández (1989) o Gimeno Menéndez (1990, 1992); para ello, hemos dividido las distintas formas de aproximación al estudio del español hablado en dos períodos, cuyo límite distintivo viene fijado por el empleo del mencionado artificio; como explicaremos más adelante, esto no significa que formas consideradas por nosotros como *premagnetofónicas* no sigan empleándose hasta nuestros días, sino que la difusión de algunos de los más significativos de dichos trabajos es previa al empleo del magnetófono en la disciplina lingüística. Los apartados son los siguientes:

- A) *Período precedente o premagnetofónico*
 - a) *Dialectología rural o tradicional*
 - b) *Estudio del habla a partir de obras literarias*
 - c) *Estudio de la norma y lenguajes especiales*
- B) *Período de madurez o magnetofónico*
 - a) *Dialectología social o urbana*
 - b) *Sociolingüística*
 - c) *Estudio de los mecanismos sintáctico-pragmáticos del habla espontánea*

Diferentes causas, sin duda en la mente de todos los aquí presentes, justifican tanto la preterición de algún apartado (*A.a. Dialectología rural o tradicional*)³ como la consideración preferente de otro (*B.c. Estudio de*

² El año y medio que he dedicado a la preparación de una bibliografía sobre aspectos morfosintácticos y pragmáticos del español hablado en todo el mundo hispánico me permite afirmar que estas mismas direcciones se pueden hacer extensivas a dicho espacio.

³ Una visión amplia del español hablado no puede obviar que fue en el campo de la dialectología tradicional, generalmente rural, donde se empezó a señalar las diferencias de lengua entre hombres y mujeres o entre generaciones, y es que no hemos de echar en saco roto que fueron los dialectólogos los únicos lingüistas que durante muchos años estuvieron directamente en contacto con los hablantes reales. Desde los primeros tiempos de la dialectología como disciplina auténticamente científica, con Ascoli, se subraya la importancia del registro oral y de la observación directa del mismo; el propio dialectólogo destacó una y otra vez el gran servicio que puede prestar a la lingüística general el estudio de las hablas

los mecanismos sintáctico-pragmáticos del habla espontánea), en que se estudia de forma prioritaria los aspectos espontáneos del discurso coloquial.

2.1 Estudios del habla a partir de obras literarias

Por paradójico que parezca, no es menos cierto que una de las formas de aproximación más prolífica al conocimiento de los mecanismos propios del "habla espontánea" se ha hecho a través del estudio del estilo coloquial en determinadas obras literarias.

Al margen del interés y de la multiplicación de estos trabajos, no podemos obviar la conveniencia, si es que realmente queremos acercarnos a dicha habla espontánea, del empleo de un corpus grabado, porque, como ya señaló, en 1964, Criado de Val, el gran peligro que supone utilizar estos textos viene determinado por varias razones, entre ellas, que "toda creación literaria lleva implícita una transformación estética de la realidad, que si en algún aspecto puede interesar al lingüista, en su principal función le trastorna y desorienta" (1964: 464); además, el habla coloquial no puede existir fuera de la situación comunicativa 'real' en que se produce: "las formas coloquiales que aparecen en el discurso literario resultan — con palabras de Girón Alconchel (1980-81: 179) — reducidas y simplificadas en comparación con las formas coloquiales reales"; la simplificación y reducción afectan no sólo a las formas lingüísticas, en sus tres niveles de descripción (fonológico, morfosintáctico y léxico), sino también al contexto de situación — más o menos imaginado, más o menos expresado — que determina el registro coloquial. Todo ello lleva consigo que ese texto literario a partir del que se estudia la lengua del coloquio, responda a un diseño de creación condicionado por un proceso estético, o sea, una *transposición* o *transplante* de un nivel de habla (el coloquial) a otro (el literario), cuyas condiciones y circunstancias comunicativas son radicalmente diferentes, por lo que en consecuencia la incorporación de aquél en éste

populares; si bien, el interés radica en su aportación al mejor conocimiento de cómo se han producido en el pasado las modificaciones de una lengua.

no se puede conseguir nunca con autenticidad;⁴ manipulación, por tanto, cuya causa no es otra para Seco (1983) que esa doble función que, genéricamente, desempeña lo coloquial en la literatura: intensificar el *realismo* de la ficción y *caracterizar* a los personajes. Así, Marcato y Ursini (1983: 74 s.) han señalado algo que viene a confirmar lo dicho aquí:

"E' stato a lungo discusso se possono essere materiale di analisi attendibile testi letterari, soprattutto teatrali, che imitano la conversazioni spontanee. La maggior parte degli autori ha tuttavia concluso che non è possibile identificare le due forme di lingua. Lo stile parlato con funzione letteraria è sempre una costruzione ed alcune ricerche hanno dimostrato che gli scrittori operano una selezione delle forme sintattiche del parlato, utilizzando alcune e non altre e combinandole in modo peculiare."

No obstante, esta forma de acercamiento sigue vigente como prueban, entre otros, hechos tan diversos como la lectura reciente de una tesis doctoral en la Universidad de Granada, Martínez Albarracín (1991) o el recentísimo comentario de Hernández Alonso (1993: 43 - 53 y 111 - 119) de un texto coloquial a partir de un fragmento de *Las guerras de nuestros antepasados*.

La posibilidad, por tanto, de disponer de *corpora* auténticos en nuestros días⁵ hace que la situación sea muy distinta y lo que en los años en que Beinhauer escribió su obra *Spanische Umgangssprache*⁶ —

⁴ En este sentido se han pronunciado lingüistas como Donni de Mirande (1967: 8), Lorenzo (1977: 168); Boretti de Macchia (1985: 118 - 121) o Narbona (1988: 81-106).

⁵ Además de los *corpora* ya publicados dentro del *Proyecto*, el Instituto de Filología «Andrés Bello» de la Universidad Central de Venezuela ha puesto en venta un corpus de grabaciones, *Así hablan los caraqueños*; por otro lado, La ALFAL y la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria han elaborado el *Macro-corpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo hispánico (MC - NLCH)*, que comprende 77 horas de grabación con materiales de México, Bogotá, Lima, Santiago de Chile, Buenos Aires, La Paz, Caracas, San Juan de Puerto Rico, Madrid, Sevilla y Las Palmas.

⁶ La obra no fue publicada hasta 1930; hubo una segunda edición ampliada en 1958, hecha en Bonn por F. Dümmlers Verlag. La obra fue espléndidamente traducida al español por Huarte Morton, tras el encargo de la editorial Gredos, con el título *El español coloquial*, Madrid, Gredos, 1963. También del mismo autor se tradujo

y posteriores, resultaba un método valioso y adecuado, hoy no lo es tanto. Pues bien, desde la citada obra de Beinhauer al también citado comentario de Hernández, hay una caracterizada línea de investigación en la que hemos de señalar como trabajos teóricos más significativos, entendiendo por tales los que se ocupan en general de la relación *lengua coloquial/literatura*, los de Carballo Picazo (1963), Girón Alconchel (1980-81), Seco (1983), Hernández Alonso (1989) o Senabre (1992), en cuanto a los empíricos, y ciñéndonos a aquellas obras de autores contemporáneos que muestran un claro interés por el estudio del habla espontánea, y no únicamente por algún otro aspecto lingüístico, podemos distinguir los cuatro siguientes apartados: a) trabajos basados en varios autores; en este grupo hemos de aludir a obras tan significativas como las de Beinhauer (1963, 1973), Steel (1976, 1985) y la primera obra de Vigara Tauste (1980), no así la segunda (1992), cuyos ejemplos están sacados en gran parte del habla en la ciudad de Madrid; son todas ellas aportaciones de contenido general y esenciales para el conocimiento del español coloquial;⁷ b) trabajos hechos a partir de un autor: Slade (1964), Trinidad (1969), Seco (1970), Lassaletta (1974), Hernando Cuadrado (1983), Gil (1983, 1986) o Díaz Padilla (1985, 1985a); c) trabajos basados en una sola obra: Roper (1973), Criado de Val (1974), Nández (1982), Muñoz Cortés (1984, 1988), Canellada (1985), Navarro (1985), Goldman (1986), Hernando Cuadrado (1987, 1988), Muro (1988), Sánchez Lobato (1988) y Sandru Olteanu (1988); y d) basados en un fragmento de una obra (comentario de un texto): Seco (1973), Lorenzo (1974), López-Casanova/Alonso (1975), Hernández Alonso (1980, 1993), Girón Alconchel (1981), Salvador (1987), Martínez Alvarez (1990) y Narbona (1992).

2.2 Estudios del habla a partir de la norma y lenguajes especiales

Esta línea de aproximación, cuyos trabajos, en general, aluden, de forma más o menos científica, a lo que "la gente dice en la calle" para

su *Spanischer Sprachhumor* con el título *Humorismo en el español hablado*, Madrid, Gredos, 1973.

⁷ Entre otras, y de contenido más específico, podemos citar como pertenecientes a este grupo: Rodríguez-Izquierdo (1974), Gullón (1983) o Fernández (1992).

compararlo con lo que "siempre se ha dicho" o con lo que "se tendría que decir", tiene en los medios de comunicación un cauce de difusión que viene a unirse a los usuales de los otros apartados.

Aunque muy de tarde en tarde, dichos medios de comunicación han intentado corregir unas veces, justificar otras e incluso poner de manifiesto los errores, los desatinos en que solemos incurrir en el uso de la lengua. Prescindiendo de algunos exitosos programas televisivos⁸ y limitándonos, en estos últimos veinticinco años, al mundo de la prensa,⁹ podíamos mencionar como columnas con justa fama entre los lectores: *El idioma nuestro de cada día*, publicada en *La Estafeta Literaria*, desde el año 1968 a finales de 1970; los contenidos de algunos de sus títulos, escritos por distintos autores, *El rollo*, *Darla con queso*, *Modos de irse*, *Democratización del lenguaje* (sobre tratamientos), muestran un gran interés por la lengua hablada de la época; lo mismo podríamos decir de *El dardo en la palabra* de Lázaro Carreter, cuya publicación comenzó en 1975, en el desaparecido diario madrileño *Informaciones*, y subsiste en servicio distribuido por la agencia EFE; entre los periódicos que publican simultáneamente dicha serie, hemos de señalar por su mayor importancia *La Vanguardia* de Barcelona y *ABC* de Madrid; no les ocurre igual, en cuanto a su continuidad,

⁸ Programas como *El espectador y el lenguaje*, presentado y dirigido por Criado de Val (Editorial Prensa Española publicó parte de estos guiones televisivos, con el título: *Así hablamos. El espectador y el lenguaje*, Madrid, 1974), *La última palabra* y *La bolsa de las palabras*, de Calvo Sotelo (Los guiones de este último espacio fueron publicados por la misma editorial, *La bolsa de las palabras*, Madrid, 1975) o, en nuestros días, *Hablando claro*, sucesor, en cierta manera, de esos intentos televisivos por acercar la lengua hablada al hombre de la calle, sirven como ejemplos de dicho interés.

⁹ Por lo que se refiere a otros países, famosos fueron los artículos publicados en las revistas y periódicos venezolanos por Angel Rosemblat y que con posterioridad fueron recogidos en cuatro volúmenes por la Edit. Mediterráneo (1978); recientemente, otro ilustre columnista sobre cuestiones del lenguaje, en la prensa, en esta ocasión mejicana, José G. Moreno de Alba (1987) ha reunido casi un centenar de dichos artículos. Una amplia bibliografía sobre estas cuestiones se puede ver en Polo, volúmenes 1 - 28 de *Yelmo*, ya citados. Fuera del mundo hispánico, también existe esta tradición: Bolelli (1984) recoge los artículos publicados en *La Stampa* desde 1979; Cellard (1985), los aparecidos en *Le Monde* entre 1970 y 1984 bajo el epígrafe de *Vie du langage*, etc.

desgraciadamente, a otras dos secciones fijas sobre lenguaje que aparecen en este último diario a finales de los setenta y comienzos de los ochenta: *El disparate* y, especialmente, *Diálogo de la lengua*, firmadas con los seudónimos de «Críticón» y «El Brocense», respectivamente. En ellas, como en otras que no citamos,¹⁰ se registran tanto las curiosidades como los vicios, incorrecciones o colonialismos de nuestra lengua, especialmente la hablada; en España, como en otros países, algunos de estos artículos se han editado en forma de libro: los de Rabanal (1967), aparecidos en *Ya* o *Carnicer*, en *La Vanguardia*, desde mediados de los sesenta; en los cuatro volúmenes del profesor berciano (1969, 1972, 1977, 1983), dedicados a la observación y análisis de nuestra lengua en el momento actual, se atiende en especial a aquello que para Carnicer (1977: 7) resulta ser la patología de nuestra lengua: "la frivolidad de las modas (de las modas verbales), los excesos de la pedantería y de la afectación y los bajíos del puro disparate. Nuestro análisis intenta corregir unas veces, justificar otras y poner de manifiesto los errores o desatinos en que el hablante puede incurrir."

Más científicos fueron los trabajos que en esta línea de investigación del español hablado iban apareciendo en revistas como *Español Actual*, publicada por OFINES [Oficina Internacional de Información y Observación del Español], desde 1964 y dirigida en su primera etapa, a la cual nos referimos, por Criado de Val, o *Yelmo*, fundada en 1971. Evidentemente, la bibliografía sobre el tema que nos ocupa es amplia como muestra el estudio, ya citado, de Polo; entre las aportaciones más significativas de esos años y posteriores encontramos las de Lapesa (1963, 1966) y Madariaga (1966, 1970), aparecidas en la *Revista de Occidente*, y *ABC (dominical)*; más recientemente, entre otras, las de Seco (1977), Lapesa (1977), Llorente (1980), Lázaro (1982), Miguel (1985), García Yebra (1988), Fontanillo/Riesco (1990) o Hernando Cuadrado (1990).

¹⁰ Con ser las de mayor difusión, no han sido las únicas dignas de ser reseñadas: Arnáiz llevó una sección fija sobre lenguaje, *Las palabras por dentro*, en *El Alcázar* de los años setenta; en 1986, Lázaro Carreter comenzó una nueva serie *Calle de Felipe IV. Real Academia*, que se publicó en *ABC*, supl. «ABC literario» de los sábados; en las mismas páginas literarias se hizo firma habitual la de «Tamarón», con una sección titulada *El habla nacional*, cuyo título fue sustituido, a partir de 1986, por el de *El guirigay nacional*.

Actualmente, temas como el *dequeísmo*,¹¹ el empleo de los relativos,¹² las terminaciones de los participios, así como los problemas de *colonialismo léxico*, etc. están generando, dentro de esta forma de aproximación, una importante bibliografía.

2.3 Dialectología social o urbana y sociolingüística

Aunque en los más importantes tratados de sociolingüística publicados en el mundo hispánico: Bolaño (1982: 8 - 10), Rotaetxe (1988), Gimeno (1990: 113 - 122), Gimeno y Montoya (1989: 16 - 22), Silva-Corvalán (1989: 8 - 15) y López Morales (1989: 30 - 33), así como en algunos trabajos monográficos: Abad (1989), Alvar y López Morales (1978), Alvar y Lope Blanch (1978), Badia i Margarit (1987), Calero (1989), Cortés (1989), Coseriu (1982), Elizaincín (1979), Lamiquiz (1982), Lope Blanch (1974, 1976), López Morales (1979, 1986), Montes (1986), Rona (1976), etc., se dedica un espacio más o menos obligado a la diferenciación entre *dialectología* y *sociolingüística*, la claridad teórica se diluye a la hora de situar determinado tipo de obras, de manera que la pretensión de hacer sociolingüística y la sociolingüística auténtica no tiene muchas veces unos mojones determinados. Como ejemplo de lo que digo, podemos citar la obra de Alvar *Niveles socio-culturales en el habla de Las palmas de Gran Canaria*, tantas veces mencionada como primera aportación española, si bien, para unos, Calero (1989) o Gimeno (1990) de la dialectología social,¹³ en tanto que para otros, Moreno Fernández (1988) o López Morales (1990), lo es de la sociolin-

¹¹ Cifrándonos a esta línea de investigación y a territorio español, se han publicado, en estos últimos años, sobre este tema, trabajos de: Lázaro (1981), Nájuez (1984, 1985), Gómez Torrego, (1991) y Cortés (1992a).

¹² Álvarez Martínez (1987-88, 1988), Cortés (1986, 1987, 1990, 1990a), además de otros trabajos pertenecientes al *Proyecto de estudio del habla culta de las principales ciudades de Hispanoamérica*.

¹³ Para Calero (1989: 41), el estudio de Alvar sobre el habla de Las Palmas "acaba siendo, sin embargo, la descripción sincrónica de algunos dialectos verticales a partir de características fonéticas."; según Gimeno (1990: 118): "sin duda alguna, la primera aplicación sistemática y coherente de la dialectología social a un habla urbana es la excelente contribución de Alvar sobre los niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria".

güística.¹⁴ El argumento de Calero apuntado anteriormente me parece importante a la hora de establecer las dos formas de aproximación arriba mencionadas.

2.3.1 Dialectología social o urbana

El hablante urbano participa en una pluralidad de relaciones simultáneas y en la dinámica propia de la movilidad de estratos, las cuales rompen los elementos básicos de la sociedad rural, condicionadores de su arcaísmo. Hay una clara oposición, pues, entre las formas de vida urbanas y rurales. Frente a la movilidad urbana, la vida rural se caracteriza por una serie de relaciones primarias, aislamiento, tradicionalismo, predominio de las ocupaciones agrarias, etc.

Por una parte, la ciudad, como señala Alvar (1973: 84), ampara los múltiples intentos de diversificación lingüística en función de los grupos (o estratos) y de las situaciones sociales, y, por otra, obliga a una nivelación para que sea posible la comprensión dentro de la dispersión impuesta por variados tipos de vida o intereses. Por eso el único camino posible para el estudio de la variedad urbana es la entrevista a un gran número de informantes, con el fin de obtener una muestra estratificada, proporcional y representativa.

Consecuencias inmediatas de las relaciones de convivencia en la urbe son, con palabras de Gimeno (1990: 117), el *polimorfismo* y la *ultracorrección*, resultados de la coexistencia de más de una posibilidad de realizar algún elemento del sistema. La convivencia de gentes venidas de muy distintos lugares origina una pluralidad de realizaciones lingüísticas que cristalizan en los hechos polimórficos. Ante cualquier innovación, la coexistencia de las variantes (vieja y nueva) hará surgir fórmulas de compromiso y mezclas de criterios que acrecentarán las posibilidades de realización más allá de la norma regional.

¹⁴ Para Moreno (1988: 139), Alvar, con su estudio *Niveles socioculturales*, "introdujo en el mundo hispánico una sociolingüística de corte moderno, pero desarrollada de acuerdo con la tradición filológica española"; para López Morales (1989: 8) la recepción de la sociolingüística en el mundo hispanohablante fue, en cambio, lenta y demorada, si bien el libro de Alvar — "pionero en esto como en tantas otras cosas" —, *Niveles socio-culturales*, es de 1972, por lo que "quedó solo, como muestra insólita durante muchos años".

El polimorfismo permite, pues, el mejor conocimiento de las variaciones urbanas en función de los estratos y situaciones sociales y la identificación de las tendencias que rigen esos estados en desequilibrio, a través de índices de frecuencia. Con ello salimos del marco estrictamente dialectal, y nos enfrentamos con las complejas posibilidades del estudio sociológico.

En este apartado, además de la obra de Alvar (1972), primera aplicación sistemática y coherente de la dialectología social a un habla urbana, hemos de citar como significativos en España los trabajos de Moya (1979), Klein-Andréu (1979, 1981), Salvador Salvador (1980), Labrador, Gómez y González (1980), Aguado (1984), Raya (1985), González Ferrero (1986), Barros, (1987, 1989) o Uruburu (1988, 1990).

Pero ha sido el *Proyecto de estudio coordinado de la norma lingüística culta de las principales ciudades de Iberoamérica y de la Península Ibérica* el que ha propiciado el grueso de este apartado bibliográfico.

El estudio de Carbonero (1990) sobre lo publicado hasta ahora del español hablado en Sevilla y, en menor medida, el de Alvarez (1987) para el habla de Madrid nos eximen casi de entrar en este tema; no obstante, a las obras citadas en esta última referencia, habría que añadir trabajos tan importantes como los de: Alba de Diego y Sánchez Lobato (1980), Albalá (1990), Gil Giménez (1989), Gómez Manzano (1988, 1988a), Gutiérrez Araus (1983, 1985), Lope Blanch (1985, 1989), Molina Martos (1988) o Quilis Sanz (1986). Recientemente, se han incorporado al Proyecto las ciudades de Las Palmas de Gran Canaria y Santa Cruz de Tenerife/ la Laguna, con algunas obras importantes ya realizadas, si bien su metodología es sociolingüística.

2.3.2 Sociolingüística

Quienes en los años 1974-75 pretendíamos adentrarnos en el campo de esta disciplina solíamos hacerlo a través de unos extraños y casi siempre heterogéneos volúmenes dirigidos por Bright, Hymes, Lieberman, Uribe Villegas, etc. Aunque evidentemente había sus excepciones (Marcellesi/Gardin: 1974), aquellos volúmenes constituían auténticos "cajones de sastre" en los que a veces lo lingüístico era marginal.

Cuando esto ocurría, en España tan sólo Alvar mostraba interés por estas cuestiones, tanto en algunos aspectos teóricos,¹⁵ como en tres trabajos empíricos en los que, sin que se pueda hablar aún de sociolingüística, se hacía referencia a la descripción de dialectos verticales a partir de características fonéticas: me refiero a dos artículos, uno, de un microcosmos lingüístico (El Roque de las Bodegas) (Alvar 1971), otro, de un macrocosmos (Sevilla) (Alvar 1974) y, sobre todo, la obra citada anteriormente *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*. Mientras en el mundo hispánico se publicaron dos importantes antologías de estudios: (Garvin/Lastra: 1974) y (Uribe-Villegas 1974), en España aparece la de Abad (1977), de no mucha utilidad para el conocimiento y difusión de la disciplina; más importante fue el artículo de López Morales publicado en la *RSEL* (1977).

Hemos de aguardar al decenio de los ochenta para que se pueda hablar de una metodología sociolingüística, en la acepción restringida en que tomamos el término.

En el aspecto teórico a modo de estudios introductorios hemos de citar los de Cedergren (1983), Villena (1984, 1985, 1988-89, 1992), Jiménez (1984-85), Coletes (1986), Morant (1990) o García Marcos (1993); se ocupan de aspectos parciales (aspectos de delimitación con otras disciplinas, históricos, metodológicos, etc.) los artículos de López Morales (1981, 1983, 1992) Carbonero (1982), Lamiquiz (1982, 1983, 1990) Gimeno (1983, 1983a, 1987), Kubarth (1986), Zamora (1986), Badia (1987), Cortés (1989), Etxebarria (1989) o García Marcos/Manjón-Cabeza (1990).

Los estudios empíricos han dedicado casi todo su esfuerzo a las cuestiones fónicas porque como se ha dicho: "no es posible negar las ventajas que trae para el análisis (*sociolingüístico*) manejar variables discretas, fácilmente segmentables y muy repetidas en el discurso. A estas ventajas hay que añadir que la variación alofónica no conlleva cambio alguno de significado referencial, factor principalísimo para dar por buena la existencia de auténtica variación" (López Morales 1989: 92); también habrá que considerar causas de otro tipo: entre acometer un trabajo por el trillado nivel fónico, con una metodología ya inven-

tada, con unos resultados obtenidos en determinados lugares y que pueden ser transpuestos a nuevos espacios geográficos o intentar un estudio sintáctico que requiere la exploración de una metodología, parece que la razón lleva a la mayoría a seguir el primer sendero; pues bien, en él hemos de señalar: Martínez Martín (1983), Gómez Molina (1986) García Marcos (1987, 1990, 1992), Villena (1987), Samper (1987-88, 1990, 1990a), Williams (1987), Almeida (1989, 1990) o Calero (1991); en el nivel sintáctico se ha de hacer referencia a trabajos que van desde la segmentación de las unidades del habla, Cortés (1982, 1986a), a estudios de los mecanismos sintáctico-pragmáticos como es el caso de una serie de artículos sobre los tratamientos, de Moreno Fernández (1982, 1986, 1986a, 1986b, 1989, 1989a) y Medina (1990). En el nivel léxico habría que aludir, por ser una de las obras pioneras de la sociolingüística española, a la de Borrego (1981), obra en la que el profesor de la universidad de Salamanca estudió el habla de una comunidad rural: Villadepera de Sayago, así como las de Etxebarria (1986) y González Ferrero (1991).

Con ser ya trabajos importantes los mencionados, nada más significativo para el futuro de la disciplina en el mundo hispánico que la publicación en nuestro país de cinco tratados de Sociolingüística entre 1988 y 1990: Rotaetxe (1988), Silva-Corvalán (1989), Gimeno/Montoya (1989), López Morales (1989) y Moreno Fernández (1990).

En especial, los libros de Silva-Corvalán y López Morales nos han permitido poder ver los árboles del hasta ahora enmarañado bosque sociolingüístico hispánico. Tras su publicación, el terreno ha quedado, afortunadamente, marcado y expedito. Las futuras vocaciones sociolingüísticas lo tienen mucho más fácil.

2.4 Análisis de los mecanismos sintáctico-pragmáticos del habla espontánea

Ni la *Dialectología social* o *urbana* ni la *Sociolingüística* se han interesado, salvo raras excepciones, por cuestiones que fueran más allá de algunos elementos sueltos de la oración, porque cuando han estudiado variables morfosintácticas que se correlacionen con determinadas clases

¹⁵ Aunque hemos citado siempre por la edición de 1973, hubo de *Estructuralismo* una primera en 1969.

sociales, grupos de edad, sexo o situación, lo han hecho fuera del contexto conversacional.¹⁶

Desde Criado de Val (1959, 1964, 1966, 1971-72, 1972, 1973-74, 1975, 1980), quien a finales de los 50 comienza a bosquejar su actitud ante el estudio del español conversacional con la delimitación de una unidad: el «coloquio», "la suma elemental de dos o más interlocuciones con significado complementario" (1959: 217), hasta los más recientes trabajos de Narbona, Vigara Tauste, Fuentes, Herrero, etc., se ha desarrollado en España una forma de *análisis del discurso*, de estudio de los mecanismos sintáctico-pragmáticos del habla espontánea que, aunque comprende tanto el conocimiento de las "macroestructuras" como el de las estrategias sintácticas del español hablado, por emplear términos acuñados en el programa de este coloquio, se ha conocido, en general, como *sintaxis coloquial*; a la necesidad de dicho estudio se habían referido tantas veces, entre otros, Salvador, Lorenzo o Seco.¹⁷

¹⁶ A este hecho se han referido desde Lorenzo (1977: 165) a Moreno Fernández (1985: 355). El primero afirma que "rara vez se ha buscado la lengua coloquial en sí. Hay investigaciones dialectales, sociológicas, etc., que si bien registraron lo coloquial lo dejan de lado para centrarse en otros aspectos y datos del material recogido o se limitan a destacar y transcribir el contenido, sacrificando la forma"; parecida es la opinión de Moreno, "La lengua del coloquio aún no ha recibido, ni en su conjunto ni en la mayor parte de sus aspectos parciales, un tratamiento sociolingüístico-cuantitativo adecuado".

¹⁷ Salvador, en 1976, en el Simposio de la Sociedad Española de Lingüística (Madrid, dic.), afirmaba que "la posibilidad, pues, de una sintaxis de la lengua hablada nos está exigiendo a los lingüistas la tarea de hacerla y nos lo está exigiendo con apremio. En primer lugar, porque es un hueco que necesita llenarse y, en segundo lugar, porque la reversión de estas estructuras orales sobre la lengua literaria va adquiriendo un cariz, gracias precisamente a la disponibilidad de las grabaciones, inexistente por supuesto en la literatura anterior." La comunicación fue publicada un año después (Salvador 1977). En parecidos términos se expresaban Lorenzo o Seco; según el primero, "Varios decenios de lingüística aparentemente centrada en la lengua hablada — la única merecedora de tal nombre — han soslayado una y otra vez el enfrentamiento con la realidad más viva y auténtica de la comunicación entre los humanos, la que llamaremos coloquial" (1977: 165); para el segundo: "Muy escasa en proporción ha sido, en cambio, la atención prestada por los estudiosos al uso informal de la lengua por el hablante de la clase media, esto es, a lo que suele llamarse la lengua coloquial, pues es, precisamente la atmósfera lingüística donde viven inmersos tales estudiosos" (1973: 364).

Todos conocemos los distintos enfoques posibles a la hora de acercarnos al estudio de lo oral. No nos tiene, por tanto, que extrañar la comparación de estas diferentes formas de análisis en algunos artículos teóricos: *pragmática* y *sintaxis* (Fuentes 1990), *sintaxis coloquial* y *análisis del discurso* (Narbona 1991), *teoría de la argumentación* y *análisis del discurso* (Valencia 1988), *pragmática* y *lenguaje cotidiano* (Payrató 1992), *análisis del discurso* y *pragmática* (Bassols 1989) o, incluso, *la geografía lingüística* y *la pragmática* (Blecua 1985); de ello se infiere que en este apartado que ahora nos ocupa podamos separar aquellos estudios teóricos que hacen hincapié en lo coloquial de aquellos otros que se ocupan de principios pragmáticos o del discurso en general.

Por lo que respecta a los primeros, a los trabajos tradicionales de Beinhauer, Criado de Val, Ynduráin, Polo, Alonso, Lorenzo, etc., se han unido los de Briz/Gómez Molina (1992), Cortés (1992), Gómez Manzano (1986-87), Herrero (1990), Moreno Fernández (1986), Narbona (1988, 1990), Payrató (1990), Porroche (1990), Viana (1986) o Vigara Tauste (1992: 9 - 47).

En la teoría de los aspectos pragmáticos y del discurso en general, temas que se amalgamarán en buena parte de los trabajos empíricos con el anterior, podemos destacar por su mayor referencia a los estudios femológicos: Anglada (1986), Bonilla (1990), Cots (1991), Díez-Itza (1992), Escandell (1993), Gallardo (1990), Hernández Sacristán (1990), Hickey (1987), López García (1991), Otaola (1989), Reyes (1972, 1990), Rigau (1988), Rueda (1989), Tusón/Valls (1988) o Valdés (1989). Tal y como hemos señalado anteriormente, estas direcciones se unen, se mezclan en un buen número de trabajos empíricos, por lo que nos parece más interesante una división temática de éstos. Para nosotros hay cuatro apartados¹⁸ en los que podríamos agrupar gran parte de lo

¹⁸ En el mundo hispánico hay dos líneas más de investigación que hasta ahora están poco desarrolladas en España: a) el comentario sobre discursos, generalmente políticos; autores como Carbó, García Negroni, Lavandera, Pardo o Raiter destacan en este campo; y b) aquellos trabajos que se ocupan del estudio evolutivo de los mecanismos sintácticos a través de la producción, generalmente en los niños, de estructuras cada día más complejas; desde el empleo de las construcciones con relativo a la marcación aspectual de los sucesos, por poner algunos ejemplos; cabe destacar autores como Barriga, Bocaz, Rodríguez Fonseca, Véliz, etc.

hecho hasta nuestros días: 1º) el estudio de las *formas polivalentes* del discurso, *conectores*, *expletivos*, *muletillas*, principalmente las denominadas por algunos, *operadores discursivos* (Las *palabras discursivas* de nuestro programa). En estos cinco últimos años el número de estudios publicados ha sido importante: Álvarez Menéndez (1990, 1991), Barros (1990), Casado Velarde (1991), Cortés (1991), Fuentes (1990a, 1990b), García-Page (1990), Lamiquiz (1991), López Alonso (1989, 1990), Martín Zorraquino (1991, 1992, 1992a, 1993), Montolio (1991), Portolés Lázaro (1989), Porroche (1993) y Saló/Llobera (1989); anteriores a la citada fecha y dignos de mención son los trabajos de Moya (1981), Fuentes (1985, 1987, 1987a) o Ortega (1985, 1986); 2º) trabajos relacionados con las unidades de segmentación del corpus hablado: entrevista, intercambio, la intervención, actos de habla, enunciados, rasgos prosódicos, pausas, etc. a las importantes aportaciones de Criado de Val, ya citadas, Martinell (1974), Kvavic (1974, 1975, 1978, 1980, 1982, 1988) o Lars Fant (1982, 1984), han seguido en España las de Alcaide (1990), Bedmar (1987), Canellada/Kuhlmann (1987), Cortés (1982, 1986, 1991: 7 - 43), Gallardo (1989), Herrero (1988), Kullová (1987), Lamiquiz (1988), López Guardia/Martínez Daudén (1988), Morales López (1989), Quilis (1988), Trigo (1990), Zamora Pérez (1988 - 1989) y Zamora Salamanca/Puebla (1992); 3º) análisis de las estrategias verbales en la interacción comunicativa; es el campo más amplio de estudio pues en él cabe hablar tanto del orden de los elementos en el enunciado y el énfasis, Fant (1985), Herrero (1988a, 1991), Meyer-Hermann (1988, 1988a, 1990), Rodríguez-Izquierdo (1985), Silva-Corvalán (1984), como de las llamadas estrategias discursivas o macroestructurales, el cambio de modo, la ironía, los marcadores deícticos, etc.: Álvarez Sanagustín (1985), Anglada (1985), Biedma (1992), Blas (1990), Gurruchaga (1987), Haverkate (1985), Morales López (1990), Sánchez Corral (1991), Serrano (1992), Silva-Corvalán (1992), Soler-Espiauba (1993), si bien es verdad que esta forma de aproximación está más extendida entre lingüistas que viven en países no hispánicos (Guitart, Klein, Haverkate, Lavandera, Mulder, Silva-Corvalán, etc.); 4º) presentaciones y formas de tratamiento en la interacción verbal; es un capítulo obligado en cualquier libro de español coloquial; ha habido, no obstante, en estos años un cambio en la investigación que ha llevado desde la consideración de los trata-

mientos vigentes dentro de determinadas estructuras de relaciones (padres/hijos, marido/mujer, etc.) y en diversos ámbitos, teniendo las ya clásicas nociones de poder y solidaridad, Aguado (1981), Alba de Diego/Sánchez Lobato (1980), Borrego, Gómez Asencio y Pérez Bowie (1978), Lapesa (1970), Pérez Botero (1975), al enfoque del tema desde el punto de vista de las funciones pragmáticas y estilísticas, dentro de una estructura interactiva concreta como la conversación: Lorenzo (1989), Rigatuso (1987) o los ya citados trabajos de Moreno Fernández (1982, 1986, 1986a, 1986b, 1989, 1989a) y Medina (1990).

Hemos llegado al final y no sé si decir que en España se ha *hecho todo esto o solamente esto*; ahora bien, esté la botella medio llena o medio vacía, nadie podrá negar el esfuerzo en algunas de las direcciones apuntadas, principalmente en el, hasta hace poco tiempo desconocido, estudio de los mecanismos sintáctico-pragmáticos del habla espontánea. Por eso creo que de todas las líneas de investigación es a ésta a la que aguarda un futuro más esperanzador. Además, el que tan importantes personalidades como las que hoy están aquí, gracias a la feliz idea del Instituto Iberoamericano, u otras ausentes, Bentivoglio, Donni de Mirande, Dumitrescu, Lope Blanch, Lavandera, etc. etc. se ocupen del tema me parece que es la mejor garantía para que se pueda hacer realidad lo que hoy no es sino una predicción.

Bibliografía

- Abad, Francisco (coord.) (1977): *Lecciones de sociolingüística*, Madrid: Edaf.
- (1989): "Dialectología vertical en el español contemporáneo", en: *Homenaje a Alonso Zamora Vicente* 2, Madrid: Castalia, 13 - 24.
- Aguado, David (1981): "Análisis sociolingüístico del uso de tú/usted, en los estudiantes universitarios de Bilbao", en: *Letras de Deusto* 9, 165 - 184.
- (1984): *El habla en Bercianos del Real Camino (León). Estudio sociolingüístico*, León: Institución Fray Bernardino de Sahagún.
- Alba de Diego, Vidal/Sánchez Lobato, Jesús (1980): "Tratamiento y juventud en la lengua hablada. Aspectos sociolingüísticos", en: *BRAE* 60, 95 - 129.
- Albalá, M.^a José (1990): "El gerundio en la norma culta del español hablado en la Habana, Madrid, México y Rosario", en: *ALM* 28, 47 - 73.
- Alcaide, Esperanza R. (1990): "La oración de predicado no verbal como medio de cohesión textual. Estudio contrastivo en las encuestas del Habla Urbana de Sevilla" (niveles popular y culto), en: *Sociolingüística andaluza*, 5. *Habla de Sevilla y hablas americanas*, Sevilla: Universidad, 125 - 136.
- Almeida, Manuel (1989): *El habla de Las Palmas de Gran Canaria. Niveles sociolingüísticos*, Cabildo Insular, Las Palmas de Gran Canaria.
- (1990): *Diferencias sociales en el habla de Santa Cruz de Tenerife*, La Laguna de Tenerife: Instituto de Estudios Canarios.
- Alvar, Manuel (1971): "Sociología en un microcosmos lingüístico (El Roque de las Bodegas, Tenerife)", en: *Prohemio* 2:1, 5 - 24.
- (1972): *Niveles socio-culturales en el habla de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria: Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria.
- (1973): *Estructuralismo, geografía lingüística y dialectología actual*, Madrid: Gredos.
- (1974): "Sevilla, macrocosmos lingüístico", en: *Estudios filológicos y lingüísticos. Homenaje a Angel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas: Instituto Pedagógico, 13 - 42.
- Alvar, Manuel/López Morales, Humberto (1978): *Estudios sociolingüísticos* (Cuadernos de lingüística n° 5), México: UNAM.
- Alvar, Manuel/Lope Blanch, Juan M. (1978): *En torno a la sociolingüística* (Cuadernos de Lingüística n° 3), México: UNAM.
- Alvarez Martínez, M.^a Angeles (1987): "Notas sobre la lengua española hablada en Madrid", en: *RFE* 67, 331 - 339.
- (1987-88): "Los pronombres el cual y cuyo ¿dos relativos en desuso?", en: *Revista de Filología* 6/7, 79 - 92.
- (1988): "El funcionamiento de «el cual»: norma y uso", en: *RSEL* 18:2, 373 - 384.
- Alvarez Menéndez, Alfredo (1990): "Funciones y valores de pues en español", en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, Madrid: Gredos, 307 - 317.
- (1991): "Conectores y grupos oracionales consecutivos", en: *LEA* 13:1, 117 - 132.
- Alvarez Sanagustín, Alberto (1986): "Enunciación e ironía", en: *Archivum* 36, 77 - 87.
- Anglada, Emilia (1985): "Acerca del discurso político-electoral. Aproximación al proceso de enunciación", en: *RSEL* 15:2, 409 - 419.
- (1986): "Notas sobre análisis del discurso y lingüística", en: *Universitatis Tarraconensis* 10, 19 - 22.
- Badia, Antoni M. (1987): "De la dialectología historicista a la dialectología sociolingüística", en: *Lletres Asturianes* 26, 7 - 21.
- Barros, Pedro (1987): "Norma y uso de las formas del perfecto de indicativo", en: AA.VV., *Amistad a lo largo. Estudios en memoria de Julio Fernández Sevilla y Nicolás Marín López*, Granada: Universidad, 26 - 45.
- (1989): "Niveles de empleo del sufijo — ICO en la ciudad de Granada", en: *Philologica I. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca: Universidad, 33 - 38.
- (1990): "La clase de conversación y el empleo de los elementos conexivos", en: *Actas del Primer Congreso Nacional de ASELE*, Granada: Universidad, 53 - 60.
- Bassols, M.^a Margarida (1989): "Aportacions de la pragmàtica a l'anàlisi del discurs", en: *Caplletra* 7, 33 - 49.
- Bedmar, M.^a Jesús (1987): "El anacoluto en la lengua hablada", en: *Amistad a lo largo. Estudios en memoria de Julio Fernández-Sevilla y Nicolás Marín López*, Granada: Universidad, 56 - 79.
- (1989): "La norma del texto oral y la norma del texto escrito", en: *RSEL* 19:1, 112 - 120.
- Beinhauer, Werner (1973): *El español coloquial*, Madrid: Gredos, 2^a. ed. Trad. de *Spanische Umgangssprache*, Bonn: Ferd. Dümmlers Verlag, 2^a. ed., 1958.
- (1973a): *El humorismo en el español hablado*, Madrid: Gredos. Trad. de *Spanischer Sprachhumor*, Bonn, 1932.
- Bellón, Juan A./García Marcos, Francisco J. (1990): "Propuestas para el diseño de un modelo de análisis socio-comunicativo de la lengua oral", en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario* 2, Madrid: Gredos, 863 - 870.
- Benet, Inma/Correig, Monserrat (1988): "Del lenguaje oral al lenguaje escrito", en: *Didáctica de la lengua y la literatura*, Madrid: Anaya, 282 - 298.

- Berschlin, Helmut (1989): "A propósito de una muestra del español hablado", en: *Philologica I. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca: Universidad, 39 - 50.
- Biedma, Aurora (1993): "Las perífrasis verbales como estrategias del discurso", en: *Actas del Tercer Congreso Nacional de ASELE. El español como lengua extranjera: De la teoría al aula*, Málaga: ASELE 385 - 392.
- Blas Arroyo, José Luis (1990): "Barranco y Maragall: Dos discursos socialistas", en: *Epos* 6, 129 - 146.
- Blecua, José Manuel (1985): "Geografía lingüística y actos de habla", en: *Philologica Hispaniensia in honorem Manuel Alvar* 2, Madrid: Gredos, 55 - 61.
- Bolaño, Sara (1982): *Introducción a la teoría y práctica de la sociolingüística*, México: Trillas.
- Bolelli, Tristano (1984): *Parole in piazza*, Milán.
- Bonilla, Sebastián (1990): "Estrategias discursivas y cooperación pragmática", en: *Anuari de Filologia* 13:1, 129 - 146.
- Boretti de Macchia, Susana (1981): "La investigación de la lengua hablada y el discurso coloquial", en: *Estudios Filológicos* 16, 118 - 121.
- Borrego, Julio (1981): *Sociolingüística rural. Investigación en Villadepera de Sayago*, Salamanca: Universidad.
- Borrego, Julio/Gómez Asencio, José J./Pérez Bowie, José A. (1978): "Sobre el tú y el usted", en: *Studia Philologica Salmanticensia* 3, 53 - 70.
- Briz, Antonio/Gómez Molina, José R. (1992): "Scheme of study of colloquial Spanish: some methodological considerations", en: *Sociolinguistics and stylistic variation*, *Lynx* 3, 111 - 124.
- Calero, M.^a Angeles (1989): "La sociolingüística en España: un estado de la cuestión", en: *Sintagma* 1, 35 - 46.
- (1991): "Distribución y estratificación social de /s/ implosiva y /j/ intervocálica en el habla de la ciudad de Toledo", en: *Sintagma* 2, 29 - 44.
- Canellada, M.^a Josefa (1985): "El habla de «El Jarama»", en: *BRAE* 55, 71 - 100.
- Canellada, M.^a Josefa/Kuhlmann, John (1987): *Pronunciación del español (Lengua hablada y literaria)*, Madrid: Castalia.
- Carballo Picazo, Alfredo (1961): "Prólogo", en: *Español conversacional. Ejercicios de Vocabulario*, Madrid: C.S.I.C. Puede verse también, ligeramente modificado, bajo el título "La enseñanza del español conversacional a los extranjeros", *Revista de Educación* 54, 1963, 64 - 71.
- Carbonero, Pedro (1982): "Norma estándar y actitud sociolingüística", en: *Sociolingüística andaluza* 1, Sevilla: Universidad, 137 - 146.
- (1990): "El estudio sociolingüístico del habla de Sevilla. Situación actual de las investigaciones", en: *Sociolingüística andaluza*, 5. *Habla de Sevilla y hablas americanas*, Sevilla: Universidad, 15 - 22.
- Carnicer, Ramón (1969): *Sobre el lenguaje de hoy*, Madrid: Prensa Española.

- (1972): *Nuevas reflexiones sobre el lenguaje*, Madrid: Prensa Española.
- (1977): *Tradición y evolución en el lenguaje actual*, Madrid: Prensa Española.
- (1983): *Desidia y otras lacras en el lenguaje de hoy*, Barcelona: Planeta.
- Casado Velarde, Manuel (1991): "Los operadores discursivos *es decir, esto es, o sea y a saber* en español actual: valores de lengua y funciones textuales", en: *LEA* 13:1, 87 - 116.
- Cedergren, Henrietta J. (1983): "Sociolingüística", en: *Introducción a la lingüística actual*, Madrid: Playor, 147 - 165.
- Cellard, Jacques (1985): *Histoires de mots*, París.
- Coletes, Agustín (1986): *Sociolingüística*, Murcia: Universidad.
- Cortés, Luis (1982): "Hacia unas posibles variantes sintácticas en el campo sociolingüístico", en: *RSEL* 12:1, 85 - 105.
- (1986): "Alternancia de los relativos «donde:que»/« el que:el cual» en el español hablado", en: *Revista Española de Lingüística Aplicada* 2, 9 - 22.
- (1986a): *Sintaxis del coloquio. Aproximación sociolingüística*, Salamanca: Universidad.
- (1987): "El «que» relativo y su antecedente en la lengua hablada", en: *RSEL* 17:2, 301 - 325.
- (1989): "La sociolingüística, ¿es una disciplina autónoma?", en: *Anales del Colegio Universitario de Almería (letras)* 8, 73 - 86.
- (1990): "Usos anómalos del relativo en español hablado", en: *RSEL* 20:2, 431 - 446.
- (1990a): "Los relativos *cual, quien, cuyo, cuando y como* en el español hablado: un ejemplo de discordancia en la enseñanza del español", en: *Actas del I Congreso Nacional de ASELE*, Granada: Universidad, 79 - 87.
- (1991): *Sobre conectores, expletivos y muletillas en el español hablado*, Málaga: Agora.
- (1992): "Algunas precisiones en torno al término *coloquial*", en: *Homenaje a la profesora Elena Pezzi*, Granada: Universidad, 161 - 170.
- (1992a): "El «dequeísmo» y el creciente interés en nuestro país por la corrección lingüística", en: *Estudios de español hablado. (Aspectos teóricos y sintáctico — cuantitativos)*, Almería: IEA/Campus Universitario de Almería, 61 - 81.
- Coseriu, Eugenio (1982): *Sentido y tareas de la dialectología*, (Cuadernos de Lingüística n.º 8) México: UNAM.
- Cots, Josep M., et al. (1991): "Conversa(r)", en: *Caplletra*, 7 (volumen monográfico sobre Análisis del Discurso).
- Criado de Val, Manuel (1959): "Metodología para un estudio del coloquio", en: *Gramática española*, 3ª ed., Madrid: Saeta, 209 - 299.

- (1964) "Encuesta y estructuración gramatical del español hablado", en: *Presente y futuro de la Lengua Española* 1, Madrid: Edic. Cultura Hispánica, 463 - 470.
- (1966): "Esquema de una estructura coloquial", en: *EA* 8, pág. 9 (recogido en *Estructura general del coloquio*).
- (1971): "El interlocutor dentro del coloquio", en: *Yelmo* 2, pág. 5 (recogido en *Estructura general del coloquio*).
- (1971-72): "El coloquio como energía y como mensaje", en: *Yelmo* 3, 5 - 6 (recogido en *Estructura general del coloquio*).
- (1972): "El nuevo estilo informativo", en: *Yelmo* 6, pág. 5.
- (1973-1974): "Transcripciones coloquiales", en: *Yelmo*, desde el n° 15/ 1973-74 al 20/1974 (recogido en *Estructura general del coloquio*).
- (1974): "Diálogo real y diálogo literario: Pedro A. Urbina: «El carromato del circo»", en: *El comentario de textos* 2, Madrid, 213 - 225.
- (1975): "Lengua viva: un programa de televisión sobre el habla espontánea", en: *Yelmo* 25, pág. 5.
- (1980): *Estructura general del coloquio*, Madrid: SGEL.
- Díaz Padilla, Fausto (1985): "Las expresiones coloquiales de ruego y mandato en el teatro de A. Gala", en: *Homenaje a Alvaro Galmés de Fuentes*, Madrid: Gredos, 1, 131 - 147.
- (1985a): *El habla coloquial en el teatro de Antonio Gala*, Oviedo: Universidad.
- Díez-Itza, Eliseo (1992): "El lugar de la Pragmática en una Teoría del Lenguaje", en: *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas, III. Lingüística pragmática y sociolingüística*, La Coruña: Fundación Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa, 279 - 285.
- Donni de Mirande, Nélida (1967): *La lengua coloquial y la lengua de la literatura argentina*, Santa Fe: Universidad del Litoral.
- Lorenzo, Emilio (1977): "Consideraciones sobre la lengua coloquial", en: *Comunicación y lenguaje*, Madrid: Karpos, 161 - 180.
- Elizaincín, Adolfo (1979): "Métodos en socio-dialectología", en: *Estudios Filológicos* 14, 45 - 58.
- Escandell, M.^a Victoria (1993): *Introducción a la pragmática*, Anthropos/ UNED, Barcelona.
- Etxebarria, Maitena (1989): "La investigación sociolingüística y el uso de los ordenadores", en: *LEA* 11:2, 157 - 164.
- (1985): *Sociolingüística urbana: el habla de Bilbao*, Salamanca: Universidad.
- Fant, Lars (1982): "Prosodia y estructura informativa en castellano europeo. Un intento de integración de los hechos prosódicos en un descripción gramatical", en: *Actas XVI Congreso Internacional de Lingüística y Filología*

- Románica*, Palma de Mallorca: Ed. Moll (resúmenes de comunicaciones y trabajos en curso, 74 - 75).
- (1984): *Estructura informativa en español. Estudio sintáctico y entonativo*, Uppsala: Universidad.
- (1985): "Procesos anafóricos y valor enfático en el español hablado", en: *EA* 43, 5 - 26.
- Fernández, M.^a Soledad (1992): "Estrategias de poder en el discurso realista: La Regenta y Fortunata y Jacinta", en: *Hispania* 75, 266 - 273.
- Fontanillo, Enrique/Riesco, M.^a Isabel (1990): *La teleperversión del lenguaje*, Barcelona: Anthropos.
- Fuentes, Catalina (1985): "Sobre las oraciones consecutivas en el habla urbana de Sevilla (nivel culto)", en: *Sociolingüística andaluza*, 3. *El discurso sociolingüístico*, Sevilla: Universidad, 87 - 104.
- (1987): *Enlaces extraoracionales*, Sevilla: Universidad.
- (1987a): "Pragmática y relación intratextual: El caso de *hasta, incluso y ni siquiera*", en: *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante* 4, 159 - 176.
- (1990): "Pragmática y sintaxis", en: *Discurso* 5, 39 - 56.
- (1990a): "Algunos operadores de función fática", en: *Sociolingüística andaluza*, 5. *Habla de Sevilla y hablas americanas*, Sevilla: Universidad, 137 - 170.
- (1990b): "Apéndices con valor apelativo", en: *Sociolingüística andaluza*, 5. *Habla de Sevilla y hablas americanas*, Sevilla: Universidad, 171 - 196.
- Gallardo, Beatriz (1989): "Unidades de análisis para el tratamiento de los datos de conversación", en: *Parole* 2, 89 - 106.
- (1990): "Discurso y conversación", en: Angel López *et alii*, *Lingüística general y aplicada*, Valencia: Universidad, 273 - 297.
- García Marcos, Francisco. J. (1987): "El segmento fónico «vocal + s» en ocho poblaciones de la costa granadina (aportación informática, estadística y sociolingüística al reexamen de la cuestión)", en: *Epos* 3, 155 - 180.
- (1990): *Estratificación social del español de la costa granadina*, Almería: Universidad de Granada.
- (1992): "La estratificación social de la /r/ en el español de la costa granadina", en: *ALM* 30, 47 - 59.
- (1993): *Nociones de sociolingüística*, Barcelona: Octaedro.
- García Marcos, Francisco J./Manjón-Cabeza, Antonio (1990): "Macro-, meso-, microsociolingüística. Definición y aportaciones a la metodología del análisis sincrónico", en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario* 2, 950 - 957.
- García Yebra, Valentín (1988): *Claudicación en el uso de preposiciones*, Madrid: Gredos.

- García-Page, Mario (1990): "Frases elativas", en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario* 1, Madrid: Gredos, 485 - 496.
- Garvin, Paul L./Lastra, Yolanda (coords.) (1974): *Antología de estudios de etnolingüística y sociolingüística*, Mexico: UNAM.
- Gil, Alberto (1983): "La reproducción literaria del coloquio en la novelística de Miguel Delibes", en: *Romanistik in Geschichte und Gegenwart* 15, 175 - 187.
- (1986): "Experimentos lingüísticos de Miguel Delibes", en: *Crítica semiológica de textos literarios hispánicos* 2, Madrid, 631 - 640.
- Gil Giménez, Germán (1989): "Frecuencia de los adjetivos deverbales y denominales en /-ble/ en el español hablado en Madrid", *EA* 51, 89 - 97.
- Gimeno, Francisco (1983): "Hacia una sociolingüística histórica", en: *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante* 1, 181 - 226.
- (1983a): "De sociolingüística histórica: tradición grafemática y variable fonológica", en: *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 9:2, 71 - 86.
- (1987): "A propósito de comunidad de habla: «The Social dimension of dialectology» de J.P. Rona", en: *Actas del I Congreso Internacional sobre el Español de América*, San Juan: Academia Puertorriqueña de la Lengua Española, 689 - 698.
- (1990): *Dialectología y sociolingüística españolas*, Alicante: Universidad.
- (1992): "Dialectología y sociolingüística españolas: El estado de la cuestión", en: *Hispanorama* 61, 159 - 164.
- Gimeno, Francisco/Montoya, Brauli (1989): *Sociolingüística*, Valencia: Universidad.
- Girón Alconchel, José L. (1980-81): "La «escritura del habla» y el discurso indirecto libre en español", en: *Archivo de Filología Aragonesa* 36/37, 173 - 204.
- (1981): "Variedades sociolingüísticas: comentario lingüístico de un texto literario con registro idiomático familiar", en: *Introducción a la explicación lingüística de textos*, Madrid: Edinumen, 143 - 149.
- Goldman, Peter B. (1986): "Las dos artes y el combinar de la vida: sobre lenguaje, realismo y realidad en «Fortunata y Jacinta»", en: *Actas del VIII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas*, Madrid: Itsmo, 1, 631 - 636.
- Gómez Manzano, Pilar (1986-87): "Aproximación a la lengua del coloquio", en: *Anales de la Universidad de Cádiz* 3/4, 361 - 387.
- (1988): "Observaciones acerca del uso de la forma en «ré» con valor de probabilidad en español hablado", en: *EA* 49, 37 - 51.
- (1988a): "La expresión del futuro absoluto en el español hablado en Madrid y en México", en: *ALM* 26, 67 - 86.

- Gómez Molina, José R. (1986): *Estudio sociolingüístico de la comunidad de habla de Sagunto*, Valencia: Institució Alfons el Magnànim.
- Gómez Torrego, Leonardo (1991): "Reflexiones sobre el «dequeísmo y el queísmo» en el español de España", en: *EA* 55, 23 - 44.
- González Ferrero, Juan Carlos (1986): *Sociolingüística y variación dialectal. Estudio del habla de Flores de Aliste*, Zamora: Diputación.
- (1991): *La estratificación sociolingüística de una comunidad semiurbana: Toro (Zamora)*, Salamanca: Universidad.
- González Ollé, Fernando (1967): "Introducción", en: *Textos para el estudio del español coloquial*, 3ª ed., Pamplona, 7 - 11.
- Gullón, Germán (1983): "El discurso literario: entre el monólogo y el diálogo (Cela, Massip, Delibes)", en: *Serta Philologica F. Lázaro Carreter* 2, Madrid: Cátedra, 223 - 234.
- Gurruchaga, M.ª Luisa (1989): "Análisis de una secuencia conflictiva en una discusión radiofónica", en: *Anales de la Universidad de Murcia* 38:2, 209 - 223.
- Gutiérrez Araus, M.ª Luz (1983): "La alternancia de indicativo/subjuntivo en las proposiciones de relativo del español actual", en: *XVIIème Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Aix-en-Provence (resumen ponencia).
- (1985): "Sobre la elisión de preposición ante «que» relativo", en: *LEA* 7:1, 15 - 36.
- Haverkate, Henk (1985): "La ironía verbal: un análisis pragmalingüístico", en: *RSEL*, 343 - 391.
- Hernández Alonso, César (1980): "Comentario de un texto coloquial", en: *Hispanic Journal* 1, 89 - 103.
- (1989): "El español popular y su adaptación literaria", en: *Linguística Antverpiensia* 23, 83 - 100.
- (1993): "Comentario lingüístico (De Miguel Delibes: *Las guerras de nuestros antepasados*)", en: *El comentario lingüístico de textos*, Gijón, 43 - 53 y 111 - 119.
- Hernández Sacristán, Carlos (1990): "Pragmática", en: *Lingüística general y aplicada*, Valencia: Universidad, 243 - 272.
- Hernando Cuadrado, Luis Alberto (1983): *Camilo José Cela y el lenguaje popular venezolano*, Madrid: Castalia.
- (1987): "La lengua de «El Jarama» a través de sus personajes", en: *Anuario de Estudios Filológicos* 10, 161 - 175.
- (1988): *El español coloquial en "El Jarama"*, Madrid: Playor.
- (1990): "Sobre las unidades fraseológicas en español", en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario* 1, Madrid: Gredos, 536 - 547.

- Herrero, Gemma (1988): "La dislocación sintáctica en el coloquio", en: *EA* 50, 73 - 87.
- (1988a): "Yuxtaposición, coordinación y subordinación en el registro coloquial", en: *Anuario de Lingüística Hispánica* 4, 193 - 219.
- (1990): "La lengua coloquial: concepto y factores que la caracterizan", en: *Anuario de Lingüística Hispánica* 6, 255 - 278.
- (1991): "Procedimientos de intensificación-ponderación en el español coloquial", en: *EA* 56, 39 - 51.
- Hickey, Leo (1987): *Curso de pragmaestilística*, Madrid: Coloquio.
- Jiménez, Javier (1984-85): "De la Sociolingüística", en: *Yelmo* 62 - 63, 19 - 23.
- Klein-Andreu, Flora (1979): "Factores sociales en algunas diferencias lingüísticas en Castilla la Vieja", en: *Papers: Revista de Sociología* 11, 45 - 64.
- (1981): "Distintos sistemas de empleo de «le», «la», «lo». Perspectiva sincrónica, diacrónica y sociolingüística", en: *Thesaurus* 36, 284 - 297.
- Kubarth, Hugo (1986): "La selección de informantes: un problema metodológico de la sociolingüística", en: *RFR* 4, 309 - 315.
- Kullová, Jana (1987): "Algunos aspectos de los medios entonativos en español", en: *RFE* 67, 19 - 34.
- Kvavic, Karen (1974): "An analysis of sentence-initial and final intonational data in two Spanish dialects", en: *Journal of Phonetics* 2, 351 - 361.
- (1975): "Sense-Group Terminations in Mexican Spanish", en: *Studies in Honor of Lloyd A. Kasten*, Madison: Hispanic Seminary of Medieval Studies, 101 - 115.
- (1978): "Directions in recent Spanish intonation analysis", en: *Corrientes actuales en la dialectología del Caribe hispánico*, Río Piedras: Ed. Universitaria, 181 - 197.
- (1980): "Las unidades melódicas en español mexicano", en: *Dialectología Hispanoamericana. Estudios actuales*, Washington: Georgetown University Press, 48 - 57.
- (1982): "Spanish multiaccent intonations and discourse functions", en: *Current Research in Romance Languages*, Bloomington, Indiana University, 46 - 62.
- (1988): "Is there a Spanish imperative intonation?", en: *Studies in Caribbean Spanish dialectology*, Washington, D.C.: Georgetown University Press, 34 - 49.
- Kvavic, Karen/Olse, C. (1974): "Theories and methods in Spanish intonational studies survey", en: *Phonetica* 30, 65 - 100.
- Labrador, Tomás/Gómez, Diego/González, Manuel (1980): *Sociolingüística andaluza: LL-Y en Lepe*, Huelva: Excma. Diputación Provincial.
- Lamiquiz, Vidal (1982): "¿Qué es y qué no es sociolingüística?", en: *Sociolingüística andaluza* 1, Sevilla: Universidad, 17 - 24.

- (1983): "Teoría y empirismo para una sociolingüística", en: *Sociolingüística Andaluza* 2. *Encuestas del habla urbana de Sevilla - nivel culto*, Sevilla: Universidad, 11 - 26.
- (1987): "El texto oral sociolingüístico", en: *Sociolingüística andaluza* 4, *Encuestas del habla urbana de Sevilla - nivel popular*, Sevilla: Universidad, 9 - 14.
- (1988): "Configuraciones discursivas en textos orales", en: *Hommage a Bernard Pottier*, vol. 2, París: Klincksieck, 457 - 467.
- (1989): "Sobre el texto oral" en: *Philologica II. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca: Universidad, 39 - 46.
- (1990): "Lengua y grupo social", en: *Notas y Estudios Filológicos* 5, 123 - 136.
- (1991): "Valores de «entonces» en el enunciado discursivo", en: *El español de América. Actas del III Congreso Internacional de El Español de América*, Salamanca: Junta de Castilla y León, 759 - 764.
- Lamiquiz, Vidal/Carbonero, Pedro (1987): *Perfil sociolingüístico del sevillano culto*, Sevilla: Universidad.
- Lapesa, Rafael (1963): "La lengua desde hace cuarenta años", en: *Revista de Occidente*, 2ª época, 8 - 9, 193 - 208.
- (1966): "«Kahlahtahyood» Madariaga ha puesto el dedo en la llaga", en: *Revista de Occidente*, 2ª época, 36, 373 - 380.
- (1970): "Personas gramaticales y tratamiento en español", en: *Homenaje a Menéndez Pidal* 4, *Revista de la Universidad de Madrid*, 19, 141 - 167.
- (1977): "Tendencias y problemas actuales de la lengua española", en: *Comunicación y lenguaje*, Madrid: Karpos, 203 - 229.
- Lassaletta, Manuel (1974): *Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial gallego*, Madrid: Insula.
- Lázaro, Fernando (1981): "Dequeísmo", en: *La Gaceta Ilustrada*, 12/7, pág. 17.
- (1982): "Responsabilidad e irresponsabilidad en el uso del idioma", en: *Revista de Bachillerato*, Cuad. monogr. 9, abril/junio, 14 - 19.
- Lope Blanch, Juan M. (1974): "Dialectología mexicana y sociolingüística", en: *NRFH* 23, 1 - 34.
- (1976): "La sociolingüística y la dialectología hispánica", en: *The 1975 Colloquium on Hispanic Linguistics*, Washington: Georgetown University Press, 67 - 90.
- (1985): "La estructura del discurso en el habla de Madrid", en: *Anuario de Lingüística Hispánica* 1, 129 - 142.
- (1989): "Peculiaridades sintácticas de los relativos en el habla culta de Madrid", en: *Philologica I. Homenaje a D. Antonio Llorente*, Salamanca: Universidad, 79 - 86.

- López Alonso, Covadonga (1989): "La organización discursiva del discurso", en: *RSEL* 19:2, 377 - 378.
- (1990): "El discurso y el conector reformulativo «es decir»", en: *RFR* 7, 87 - 97.
- López García, Angel (1991): "Análisis de la conversación y Teoría de catástrofes", en: *Voz y Letra* 2:1, 3 - 16.
- López Guardia, M.^a Dolores/Martínez Daudén, Gemma (1988): *La función de las pausas en la lengua hablada*, Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona.
- López Morales, Humberto (1977): "Sociolingüística: nuevos enfoques metodológicos", en: *RSEL*, 7:2 17 - 36.
- (1979): "Introducción", en: *Dialectología y sociolingüística. Temas puertorriqueños*, Madrid: Hispanova, 13 - 29.
- (1981): "Estudio de la competencia sociolingüística", en: *RSEL* 11:2, 247 - 268.
- (1983): "Lingüística estadística", en: Humberto *Introducción a la lingüística actual*, Madrid: Playor, 209 - 225.
- (1986): "Dialectología, Gramática Generativa y Sociolingüística", en: *Actas del V Congreso Internacional de la ALFAL*, Caracas: Instituto de Filología "Andrés Bello", 86 - 99.
- (1989): *Sociolingüística*, Madrid: Gredos.
- (1992): "Style variation, sex and linguistic consciousness", en: *Sociolinguistics and stilistic variation*, *Lynx* 3, 43 - 53.
- López-Casanova, Arcadio/Alonso, Eduardo (1975): "El lenguaje de La Colmena", en: *El análisis estilístico*, Valencia: Bello, 166 - 195.
- Lorenzo, Emilio (1974): "Alonso Zamora Vicente: «Uno es generoso»", en: *El comentario de textos* 2, Madrid: Castalia, 274 - 282.
- (1989): "Relación interpersonal y expresión impersonal", en: *Comunicación y lenguaje juvenil*, Madrid: Fundamentos, 217 - 239.
- Lyons, John (1971): *Introducción en la lingüística teórica*, Barcelona: Teide.
- Llorente, Antonio (1980): "Consideraciones sobre el español actual", en: *ALM* 18, 5 - 61.
- Madariaga, Salvador de (1966): "¿Vamos a Kahlahtahyood?", en: *Revista de Occidente*, 2^a época, 36, 365 - 373.
- (1970): "El castellano está en peligro de muerte", en: *ABC (Suplemento dominical)* 4, 11 de Enero y 22 de Febrero.
- Marcato, Gianna/ Ursini, Flavia (1983): *Per una metodologia della ricerca sulla lingua orale*, Padua: Cleup.
- Marcellesi, Jean-Baptiste/Gardin, Bernard (1974): *Introduction à la sociolinguistique*, Paris: Larousse.

- Martín Zorraquino, M.^a Antonia (1991): "Elementos de cohesión en el habla de Zaragoza", en: *I Curso de Geografía lingüística de Aragón*, Zaragoza: Institución Fernando el Católico, 253 - 286.
- (1992): "Partículas y modalidad" en: *Lexicon der Romanistischen Linguistik*, Tübinga: Max Niemeyer, 4, 110 - 124.
- (1992a): "Gramática del discurso. Los llamados marcadores discursivos", en: *Congreso de la Lengua Española*, Sevilla (7 - 10 de octubre de 1992): Pabellón de España/Instituto Cervantes.
- (1993): "Algunas observaciones sobre «claro» como operador pragmático en español actual", en: *Actes du XXe. Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Zurich, abril 1991), Zurich/Tübinga: Narr Verlag.
- Martinell, Emma (1974): *El encadenamiento por repetición en la estructura coloquial*. Resumen de Tesis doctoral, Univ. de Barcelona.
- Martínez Albarracín, Carmen (1991): *La lengua coloquial en cuatro novelas españolas de la posguerra: La Colmena, Entre visillos, El Jarama y Cinco horas con Mario*. Tesis Doctoral, Universidad de Granada.
- Martínez Alvarez, Josefina (1990): *Sintaxis oral y escrita*, Lingüística 3, Logroño: Gobierno de la Rioja.
- Martínez Martín, Francisco M. (1983): *Fonética y sociolingüística en la ciudad de Burgos*, Madrid: C.S.I.C.
- Medina, Javier (1990): *Formas de tratamiento en Canarias. Habla juvenil*, Santa Cruz de Tenerife: Cobega.
- Mendoza, Antonio (1988): "Lengua hablada/lengua escrita", en: *Llengua literària i expressió escrita*, Publicacions de la Universitat de Barcelona, 35 - 53.
- Meyer-Hermann, Reinhard. (1988): "Atenuación e intensificación (Análisis pragmático de sus formas y funciones en español)", en: *Anuario de Estudios Filológicos* 11, 275 - 290.
- (1988a): "¿Se debe la posposición del sujeto en el español a una influencia árabe?", en: *RFE* 68, 67 - 96.
- (1990): "Sobre algunas condiciones pragmáticas de la posición del sujeto en español", en: *Estudios de Lingüística. Universidad de Alicante* 6, 73 - 88.
- Miguel, Amando de (1985): *La pervisión del lenguaje*, Madrid: Espasa-Calpe.
- Molina Martos, Isabel (1988): "Las formas de tratamiento en el habla culta de Madrid (1^a generación)", en: *Parole* 1, 107 - 119.
- Mollfulleda, Santiago (1988): "La lectura, ¿eslabón entre la lengua escrita y la hablada?", en: *RSEL* 18:1, 31 - 45.
- Montes, José J. (1986): "Dialectología y sociolingüística: algunas ideas sobre sus interrelaciones", en: *LEA* 8:1, 133 - 141.
- Montolío, Estrella (1991): "«Así pues entonces, lo mejor será que pienses bien lo de casarte». Acerca de los 'procondicionantes' en español", en: *Foro Hispánico* 2, 43 - 53.

- Morales López, Esperanza (1989): "Algunas aportaciones al análisis del discurso: actos de habla y actos comunicativos", en: *Actas del IV Congreso de lenguajes naturales y lenguajes formales*, Barcelona: Universidad, 2, 767 - 778.
- (1990): "Análisis de la interacción comunicativa de una clase de EGB", en: *Actas del VII Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, Sevilla: AESLA, 389 - 398.
- Morant, Ricardo (1990): "Sociolingüística", en: *Lingüística general y aplicada*, Valencia: Universidad, 297 - 320.
- Moreno de Alba, José G. (1972): *Minucias del lenguaje*, México, Editorial 1987.
- Moreno Fernández, Francisco (1982): "Presentaciones coloquiales. Estudio de sus aspectos pragmático y sociolingüístico en una comunidad rural", en: *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 10:2, 47 - 81.
- (1985): "Hacia una sociolingüística automatizada del coloquio", en: *Actas del III Congreso Nacional de Lingüística Aplicada*, Valencia, 353 - 362.
- (1986): "Sociolingüística de los tratamientos. Estudio sobre una comunidad rural", en: *ALM* 24, 87 - 120.
- (1986a): "Sociolingüística de los rituales de acceso en una comunidad rural", en: *LEA* 8:2, 245 - 267.
- (1986b): "Intercorrelaciones lingüísticas en una comunidad rural", en: *Revista Española de Lingüística Aplicada* 6, 87 - 107.
- (1988): *Sociolingüística en EE.UU. (1975 - 1985). Guía bibliográfica crítica*, Málaga: Agora.
- (1989): "Análisis sociolingüístico de actos de habla coloquiales (I)", en: *EA* 51, 5 - 51.
- (1989a): "Análisis sociolingüístico de actos de habla coloquiales (y II)", en: *EA* 52, 5 - 57.
- (1990): *Metodología sociolingüística*, Madrid: Gredos.
- Moya, Juan A. (1979): *La pronunciación del español en Jaén*, Universidad: Granada.
- (1981): "Notas de sintaxis femológica", en: *RSEL* 11, 83 - 89.
- Muñoz Cortés, Manuel (1984): "Variedad regional, lengua vernácula y conflicto lingüístico en el Bilbao del siglo XX y su función en «El Intruso» de Blasco Ibáñez", en: *Estudis en memòria del professor Manuel Sanchis Guarner: estudis de llengua i literatura catalanes*, Valencia: Universidad, 215 - 224.
- (1988): "El andalucismo lingüístico en «La bodega» de Blasco Ibáñez", en: *Actas del I Congreso internacional de historia de la lengua española*, Madrid: Arco/Libros, 2, 1299 - 1314.
- Muro, Miguel Angel (1988): "Estudio de la sufijación apreciativa en «La camisa» de Lauro Olmo", en: *Cuadernos de Investigación Filológica* 14, 75 - 86.

- Náñez, Emilio (1982): *La lengua del coloquio. Procedimientos expresivos: El diminutivo en «Mesa, sobremesa» de Alonso Zamora Vicente*, Madrid: Coloquio.
- (1984): "Sobre dequeísmo", en: *RFR* 2, 239 - 248.
- (1985): "Sobre dequeísmo", en: *Yelmo* 64/65, 10 - 13.
- Narbona, Antonio (1988): "Sintaxis coloquial: problemas y métodos", en: *LEA* 10:1, 81 - 106.
- (1990): "¿Es sistematizable la sintaxis coloquial?" en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, Madrid: Gredos, 1030 - 1043.
- (1991): "Sintaxis coloquial y análisis del discurso", en: *RSEL* 21:2, 187 - 204.
- (1992): "La andadura sintáctica coloquial en *El Jarama*", en: *Metodología del análisis textual. Homenaje in memoriam al Prof. A. Aranda*, Sevilla: Universidad, 227 - 260.
- Nauta, José P. (1989): "Lengua hablada y producción oral", en: *II Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera*, Madrid: Ministerio de Cultura, 81 - 86.
- Navarro, José M. (1985): "El lenguaje coloquial en «Te trataré como a una reina» de Rosa Montero", en: *Lengua, literatura, civilización en la clase de español*, Berlín: DSV, 13 - 24.
- Navarro Tomás, Tomás (1974): "La entonación en «Fortunata y Jacinta» de Perez Galdós", en: *Estudios Filológicos y Lingüísticos. Homenaje a Angel Rosenblat en sus 70 años*, Caracas: Instituto Pedagógico, 375 - 376.
- Ortega, Jenaro (1985): "Apéndices modalizadores en español: Los «comprobativos»", en: *Estudios románicos dedicados al prof. Andrés Soria Ortega*, Granada: Universidad, 239 - 255.
- (1986): "Aproximación al mecanismo de la conversación: apéndices «justificativos»", en: *Verba* 13, 269 - 290.
- Otaola, Concepción (1989): "El análisis del discurso. Introducción teórica", en: *Epos* 5, 81 - 97.
- Payrató, Lluís (1990): *Català col·loquial. Aspectes de l'ús corrent de la llengua catalana*, 2ª ed., Valencia: Universidad.
- (1992): "Pragmática y lenguaje cotidiano. Apuntes sobre el catalán coloquial", en: *RFR* 9, 143 - 153.
- Pérez Botero, Luis (1975): "Problemas del tratamiento en español", en: *Yelmo* 23, 32 - 35.
- Polo, José (1971-76) "El español familiar y zonas afines. Ensayo bibliográfico", en: *Yelmo*, del nº 1 al 28.

- Porroche, Margarita (1990): "La variedad coloquial como objeto de estudio en las clases de español lengua extranjera", en: *Actas del Primer Congreso Nacional de Asele*, Granada: Universidad, 255 - 264.
- (1993): "Aspectos de la sintaxis del español conversacional (con especial atención a y)", en: *Actes du XXe. Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes* (Zurich, abril 1991), Zurich/Tubinga: Narr Verlag.
- Portolés, José (1989): "El conector argumentativo pues", en: *Dicenda* 8, 117 - 133.
- Quilis, Antonio (1989): "La entonación de Gran Canaria en el marco de la entonación española", en: *LEA* 9,1, 55 - 89.
- Quilis Sanz, M.^a José (1986): "El dequeísmo en el habla de Madrid y en la tele-radiodifusión española", en: *Boletín de la Academia Puertorriqueña de la Lengua Española* 14:2, 139 - 150.
- Rabanal, Manuel (1967): *El lenguaje y su duende*, Madrid: Prensa Española.
- Raya, Luis (1985): "Dialectología y sociolingüística en el habla de Fernán Núñez (Córdoba)", en: *Axarquía* 13, 245 - 273.
- Reyes, Gabriela (1972): "El análisis del discurso", en: *Prohemio* 3:2, 291 - 312.
- (1990): *La pragmática lingüística. El estudio del uso del lenguaje*, Barcelona: Montesinos.
- Rigatuso, Elisabeth (1987): "Dinámica de los tratamientos en la interacción verbal: Preparación y apertura conversacionales", en: *Anuario de Lingüística Hispánica* 3, 161 - 182.
- Rigau, Gemma (1988): *Gramàtica del discurs*, Bellaterra: Universidad Autónoma de Barcelona (2^a ed.).
- Rodríguez-Izquierdo, Fernando (1974): "La reiteración oracional como procedimiento estilístico (Consideración sobre las últimas obras de Cela y Delibes)", en: *Prohemio* 5:2/3, 285 - 300.
- (1985): "Procedimientos de topicalización en el habla culta de Sevilla", en: *Sociolingüística andaluza*, 3. *El discurso sociolingüístico*, Sevilla: Universidad, 31 - 49.
- Rona, José P. (1976): "The social Dimension of Dialectology", en: *International Journal of the Sociology of Language* 9, 7 - 23.
- Ropero, Miguel (1973): *Plurilingüismo coloquial en «La lozana andaluza»*, Sevilla: Universidad [Resumen de tesis doctoral].
- Rosenblat, Angel (1978): *Buenas y malas palabras*, Madrid: Mediterráneo.
- Rotaetxe, Karmele (1988): *Sociolingüística*, Madrid: Síntesis.
- Rueda, Mercedes (1989): "Una aproximación a la pragmática", en: *Contextos* 13, 153 - 163.
- Saló, Nuria/Llobera, Miquel (1989): "Marcadores discursivos en la interacción didáctica", en: *Actas del IV Congreso de lenguajes naturales y lenguajes formales*, Barcelona: Universidad, 2, 873 - 881.

- Salvador, Gregorio (1987): "Sobre un texto hablado de Ernesto Sábato", en: *Estudios dialectológicos*, Madrid: Paraninfo, 213 - 230.
- Salvador Salvador, Francisco (1980): "Niveles de seseo, ceceo y distinción en la ciudad de Granada", en: *EA* 37/38, 25 - 32.
- Salvador, Vicent (1990): "Els registres orals", en: *La llengua als mitjans de comunicació*, València: Institut de Filologia Valenciana, 205 - 222.
- Samper, José A. (1987-88): "La elisión de /-s/ final de la FN y recursos desambiguadores en el español de Las Palmas de G.C.", en: *Revista de Filología* 6/7, 407 - 424.
- (1990): "Variación lingüística y condicionamientos sociales en el español de Las Palmas de Gran Canaria", en: *Actas del Congreso de la Sociedad Española de Lingüística. XX Aniversario*, Madrid: Gredos, 749 - 760.
- (1990a): *Estudio sociolingüístico del español de Las Palmas de Gran Canaria*, Las Palmas de Gran Canaria: La Caja de Canarias.
- Sánchez, Arsenio (1983): *Una metodología de la lengua oral*, Madrid: Escuela Española.
- Sánchez Corral, Luis (1991): "Los marcadores deícticos en la publicidad, una estrategia del discurso", en: *LEA* 13:1, 133 - 152.
- Sánchez Lobato, Jesús (1988): "Aspectos lingüísticos en *A traque barraque*", en: *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, Madrid: Castalia, 1, 491 - 500.
- Sandru Olteanu, Tudora (1988): "Algunos aspectos del lenguaje coloquial en la novela «Mesa, sobremesa» de Alonso Zamora Vicente", en: *Homenaje a Alonso Zamora Vicente*, Madrid: Castalia, 1, 501 - 509.
- Seco, Manuel (1970): *Arniches y el habla de Madrid*, Madrid: Alfaguara.
- (1973): "La lengua coloquial: 'Entre visillos', de Carmen Martín Gaité", en: *El comentario de textos* 1, 3^a ed. Madrid, 361 - 379.
- (1977): "El léxico de hoy", en: *Comunicación y lenguaje*, Madrid: Karpos, 181 - 201.
- (1983): "Lengua coloquial y literatura", en: *Boletín Informativo. Fundación Juan March*, n^o 129 (sept.), 3 - 22.
- Senabre, Ricardo (1992): "Lengua coloquial y lengua literaria", en: *Boletín Informativo. Fundación Juan March*, 221, junio-julio, 3 - 14.
- Serrano, M.^a José (1992): "Formas verbales alternantes: variación sociolingüística y estrategia comunicativa", en: *Revista Española de Lingüística Aplicada* 8, 137 - 145.
- Silva-Corvalán, Carmen (1984): "Topicalización y pragmática en español", en: *RSEL* 14:1, 1 - 19.
- (1989): *Sociolingüística. Teoría y análisis*, Madrid: Alhambra.
- (1992): "Estructura y lengua en el discurso hipotético", en: *Homenaje a H. López Morales*, Madrid: Arco/Libros, 285 - 299.

- Slade, Thomas (1964): *Contribución al estudio del lenguaje coloquial en la novela de Pío Baroja*, Tesis Doctoral, Universidad Complutense de Madrid.
- Soler-Espiauba, Dolores (1993): "Estrategias de la lengua publicitaria en la TV y su explicación en clases avanzadas de E/LE", en: *Actas del Tercer Congreso Nacional de ASELE. El español como lengua extranjera: De la teoría al aula*, Málaga: ASELE, 277 - 282.
- Steel, Brian (1976): *A Manual of Colloquial Spanish*, Madrid: SGEL.
- (1985): *A Textbook of Colloquial Spanish*, Madrid: SGEL.
- Trigo, José M. (1989): "La lengua oral. Su desarrollo en la E.G.B.", en: *Cauce* 12, 247 - 271.
- (1990): *El habla de los niños de Sevilla*, Sevilla: Alfar.
- Trinidad, Francisco (1969): *Arniches. Un estudio del habla popular madrileña*, Madrid: Góngora.
- Tuson y Valls, Amparo (1988): "El comportament lingüístic: l'anàlisi conversacional", en: *Sociolingüística i llengua catalana*, Barcelona: Empúries, 133 - 154.
- Uribe-Villegas, Oscar (coord.) (1974): *La sociolingüística actual. Algunos de sus problemas, planteamientos y soluciones*, México: UNAM.
- Uruburu, Agustín (1988): *Niveles sociolingüísticos del habla juvenil cordobesa*, Córdoba: Universidad.
- (1990): "Aspectos lingüísticos y sociolingüísticos en el habla juvenil de Córdoba", en: *Actas del VII Congreso de Lingüística Aplicada*, AESLA, 573 - 582.
- Valdés, Luis M. (1989): "Actos de habla", en: *Actas del IV Congreso de lenguajes naturales y lenguajes formales*, Barcelona: Universidad, 2, 213 - 238.
- Valencia, Francisco J. (1988): "Seminario sobre «Teoría de la argumentación y análisis del discurso»", en: *Glotta* 3, 54 - 58.
- Viana, Amadeu (1986): "Sobre el català colloquial", en: *Els Marges* 35, 86 - 94.
- Vigara, Ana M.^a (1980): *Aspectos del español hablado (Aportaciones al estudio del español coloquial)*, Madrid: SGEL.
- (1992): *Morfosintaxis del español coloquial. Esbozo estilístico*, Madrid: Gredos.
- Villena, Juan A. (1984): "Variación o sistema. El estudio de la lengua en su contexto social: Willian Labov (I)", en: *Analecta Malacitana* 7:2, 267 - 295.
- (1985): "Variación o sistema. El estudio de la lengua en su contexto social: Willian Labov (II)", en: *Analecta Malacitana* 8:1, 3 - 45.
- (1987): *Forma, sustancia y redundancia contextual: el caso del vocalismo del español andaluz*, Málaga: Universidad.
- (1988-89): "Perspectivas y límites de la investigación sociolingüística contemporánea (Reflexiones programáticas a propósito del proyecto de inves-

- tigación del sistema de variedades vernáculas malagueñas", en: *Estudios de Lingüística*. Universidad de Alicante, 5, 237 - 274.
- (1992): *Fundamentos del pensamiento social sobre el lenguaje (Constitución y crítica de la Sociolingüística)*, Málaga: Agora.
- Williams, Lynn (1987): *Aspectos sociolingüísticos del habla de la ciudad de Valladolid*, Valladolid: Universidad.
- Zamora Pérez, Elisa C. (1988-89): "Análisis interactivo de textos orales: la entrevista" en: *Estudios de Lingüística*, Universidad de Alicante, 5, 217 - 235.
- Zamora Salamanca, Francisco J. (1986): "Algunos aspectos psicosociolingüísticos y contextuales de la variación lingüística", en: *Anuario de Lingüística Hispánica* 2, 277 - 323.
- Zamora Salamanca Francisco J./Puebla, José I. (1992): "Análisis comunicativo de intercambios transaccionales en el medio rural (Area de influencia de Aguilar de Campoo. Palencia)", en: *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, La Coruña: Fundación «Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa», 541 - 557.

BIBLIOTHECA IBERO-AMERICANA

Publicaciones del Instituto Ibero-Americano
Fundación Patrimonio Cultural Prusiano
Editado por Dietrich Briesemeister

- 37: Harald Wentzlaff-Eggebert (Hrsg.), *Europäische Avantgarde im lateinamerikanischen Kontext*, 1991
- 38: Harald Wentzlaff-Eggebert (ed.), *Las literaturas hispánicas de vanguardia. Orientación bibliográfica*, 1991
- 39: Fernando Inciarte/Berthold Wald (Hrsg.), *Menschenrechte und Entwicklung. Im Dialog mit Lateinamerika*, 1992
- 40: Rainer Hess (Hrsg.), *Portugiesische Romane der Gegenwart. Interpretationen*, 1992
- 41: Klaus Zimmermann, *Sprachkontakt, ethnische Identität und Identitätsbeschädigung*, 1992
- 42: Dieter Janik, *Stationen der spanischamerikanischen Literatur- und Kulturgeschichte*, 1992
- 43: Dietrich Briesemeister/Klaus Zimmermann (Hrsg.), *Mexiko heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*, 1. Aufl. 1992 - agotado/vergriffen -
- 44: Günter Böhm, *Los sefardíes en los dominios holandeses de América del Sur y del Caribe. 1630-1750*, 1992
- 45: Ronald Daus (ed.), *Großstadtliteratur. La literatura de las grandes ciudades*, 1992
- 46: Thomas Bremer/Ulrich Fleischmann (eds.), *Alternative Cultures in the Caribbean*, 1993
- 47: Dietrich Briesemeister/Helmut Feldmann/Silviano Santiago (Hrsg.), *Brasilianische Literatur der Zeit der Militärherrschaft (1964-1984)*, 1992
- 48: Jens Lüdtke (ed.), *El español de América en el siglo XVI*, 1994
- 49: Jacques Arends/Matthias Perl, *Early Suriname Creole Texts. A Collection of 18th-century Sranan and Saramaccan Documents*, 1995
- 50: Gerd Wotjak/Klaus Zimmermann (eds.), *Unidad y variación léxicas en el español de América*, 1994
- 51: Karl Kohut/Patrik von zur Mühlen (Hrsg.), *Alternative Lateinamerika. Das deutsche Exil in der Zeit des Nationalsozialismus*, 1994
- 52: Michael Zeuske/Bernd Schröter/Jörg Ludwig (Hrsg.), *Sachsen und Lateinamerika. Begegnungen in vier Jahrhunderten*, 1995
- 53: Dietrich Briesemeister et al. (Hrsg.), *Brasilien heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*, 1994
- 54: Klaus Zimmermann (ed.), *Lenguas en contacto en Hispanoamérica*, 1995
- 55: Max Peter Baumann (ed.), *Cosmología y música en los Andes*, 1996
- 56: Dietrich Briesemeister/Klaus Zimmermann (Hrsg.), *Mexiko heute. Politik, Wirtschaft, Kultur*, 2., korrigierte und aktualisierte Auflage 1996
- 57: Armin Schwegler, *"Chi ma "kongo": lengua y rito ancestrales en El Palenque de San Basilio (Colombia)* 2 vols., 1996
- 58: Reinhard Liehr (ed.), *La deuda pública en América Latina en perspectiva histórica*, 1995
- 59: Thomas Kotschi/Wulf Oesterreicher/Klaus Zimmermann (eds.), *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, 1996